CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTION

This chapter consists of conclusions and suggestions. Conclusion is intended to conclude the points that are embraced in the previous discussions. Meanwhile, suggestions bring the ideas or the opinions toward the other researchers related to this research in order to develop subtitling as part of translation study.

5.1 Conclusion

Based on analysed data, there are 3 cultural categories found in this movie’s dialogues, they are material culture, social culture, and social organization. The totals of cultural category are 40 cultural terms found in Drag Me to Hell movie translated by Sukair. They consist 10 terms in the categories of material culture, 5 terms in the categories of social culture, and 25 terms in the categories of social organization.

There are eight translation techniques used by the translator of Drag Me to Hell movie. There are 1 data using adaptation; 26 data using borrowing; 1 data using compensation; 1 data using discursive creation; 3 data using generalization; 1 data using linguistic compression; 7 data using literal translation; and 1 data using reduction.

The researcher finds the translation technique mostly used is borrowing technique. In this technique, the translator keeps the source language since it is difficult to find the equal word in the target text. The using of loan word and its
explanation gives benefit when the word is repeated several times in the text, whereas the compensation, discursive creation, and reduction are rarely used because not all sentences can be translated by this technique. It needs a lot of attention which is strange to translate SL to TL by loan word.

5.2 Suggestion

The researcher would like to give the following suggestions:

1. The readers who are interested in translation study and want to increase their knowledge about the translation techniques in subtitling or some other field elated to translation would comprehend the text before doing other research dealing with the translation.

2. Jambi University and especially for English Department students can use this thesis as a reference book when they are conducting a research related to the translation study.

3. The result of this study is improving the knowledge of the movie subtitling.

4. The result of this study can be used as a reference for the students who want to make a subtitle in a certain movie.

5. The result of this study it will enrich the knowledge of the subtitle maker about how to translate the movie.